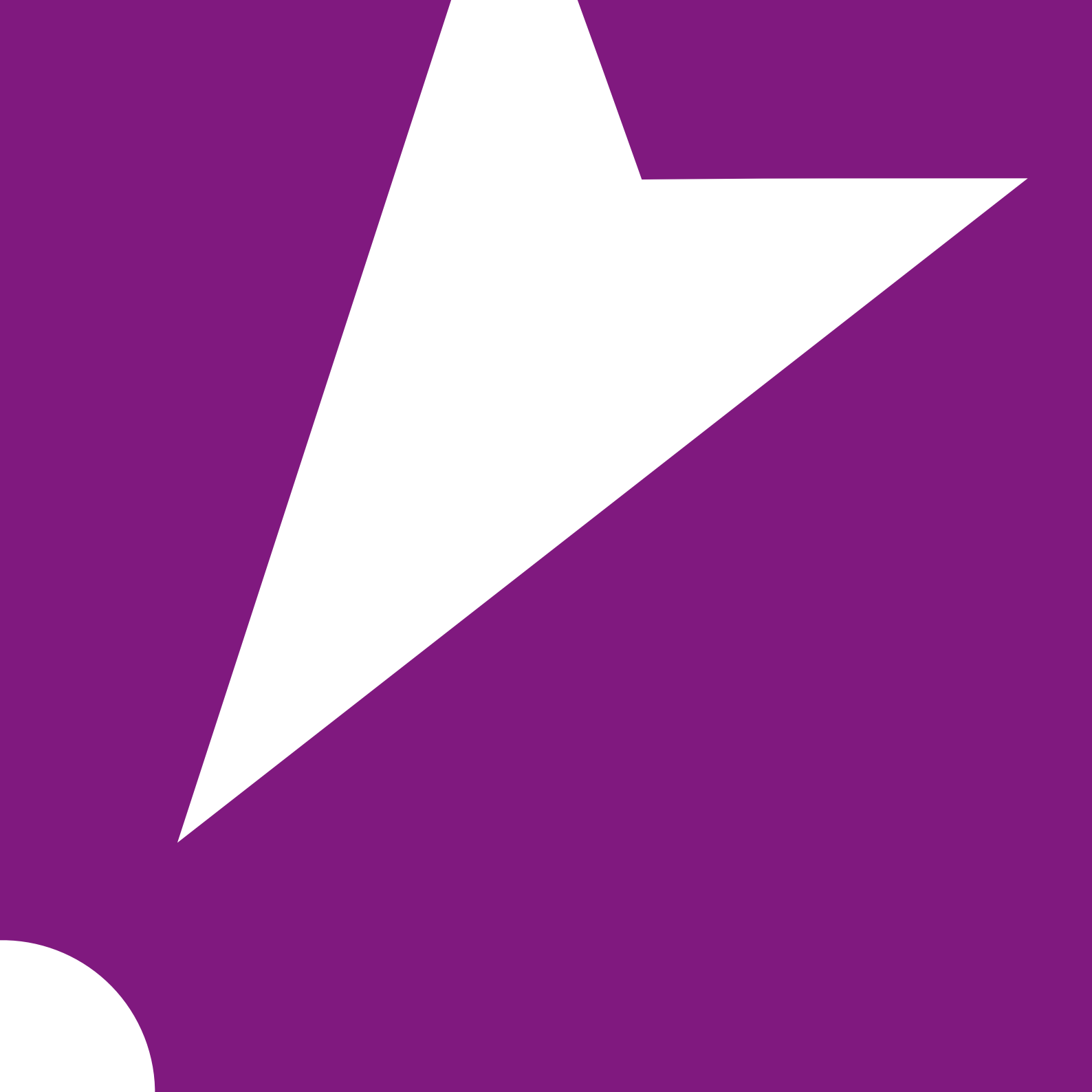


# Werken aan internationale ontwikkelingsprojecten

*Working on international development projects*



Wooncorporatie Woonbron biedt met ruim 50.000 woningen in Rotterdam, Spijkenisse, Delft en Dordrecht een brede klantgroep een thuis. Wij zetten ons in voor een sterke stad waar mensen goed kunnen wonen, werken en hun vrije tijd beleven.

*With more than 50,000 housing units in Rotterdam, Spijkenisse, Delft and Dordrecht (the Netherlands) Woonbron housing corporation has homes for a wide range of customers. We are committed to a strong city where people can enjoy living, working and spending their leisure hours.*

### **Hofleverancier van het souterrain**

Ook in Nederland zijn er mensen die om welke reden dan ook, al dan niet tijdelijk, de regie over hun leven verliezen. Deze mensen zijn vaak niet in staat om zelf voor een goed thuis te zorgen. Woonbron vindt het belangrijk dat deze groep, het souterrain van de woningmarkt, wordt geholpen. Dat doen wij samen met verschillende maatschappelijke instellingen. Een onderdeel van de missie van Woonbron is om er te zijn voor die klanten die ons nodig hebben. Dit betekent dat we een meer dan gemiddelde prestatie leveren in het bieden van een goed thuis aan deze groep.

### **Souterrainprojecten in het buitenland**

Het souterrain van de woningmarkt houdt niet op bij de grenzen van ons werkgebied of de grenzen van Nederland. Daarom zet Woonbron zich ook al langere tijd in voor internationale ontwikkelingsprojecten. Dat doen wij door het leveren van expertise en middelen aan organisaties en instellingen die een volkshuisvestingsproject willen realiseren en daar zelf niet alle kennis en kunde voor in huis hebben. Waarom? Omdat de ervaring met volkshuisvesting in Nederland uniek is in de wereld. Landen waar zo'n sector nog niet bestaat of waar deze in opbouw is, willen en kunnen van onze ervaringen leren.

### ***Woonbron and 'basements projects'***

*In the Netherlands, too, people can for one reason or another lose their way in life, this may be a temporary problem or a long-term one. These people are often incapable of arranging proper homes for themselves. Woonbron considers it important that people on the lower rung of the housing ladder, what we call 'basement projects', are helped. We do this together with various social institutions. Part of Woonbron's mission is to be there for those customers who need us. This means delivering a more than average performance when offering them good homes.*

### ***Basement projects abroad***

*Basement projects extend beyond the bounds of our field or our national borders. Consequently Woonbron has been committed to international development projects for quite some time now. We do this by providing expertise and resources to organisations and institutions who wish to realise public housing projects but do not have all the necessary knowledge and skills. Why? Because our experience with public housing in the Netherlands is unique in the world. Countries where such a housing sector is still non-existent or being established, want to learn from our experiences and can do so.*

## **Leren van andere landen**

Omgekeerd wil Woonbron ook graag leren van de ervaringen in het buitenland. Zo kunnen wij ons werk in Nederland nog beter doen. Hoe pakken Bulgarije en Roemenië, waar vrijwel alle huurwoningen aan de huurders zijn verkocht, bijvoorbeeld het VvE-beheer en de stedelijke vernieuwing op? Kunnen wij van hun oplossingen leren voor ons eigen verkoopprogramma of onze eigen herstructureringswijken? En hoe, bijvoorbeeld, gaan mensen in andere landen om met participatie en integratievraagstukken? Komen we daar oplossingen tegen of manieren van werken die we ook in Nederland kunnen toepassen?

## **Ontwikkelprogramma's**

Het nut van internationale ontwikkelingsprojecten zien we intussen ook op andere wijze bevestigd. Vaak sluiten deze namelijk goed aan bij de ontwikkelingsprogramma's van de Nederlandse overheid of van de Europese Unie. Zij hebben organisaties nodig met expertise om die programma's gerealiseerd te krijgen. De afgelopen jaren hadden zij aan Woonbron een uitstekende partner in verschillende projecten.

## **Wanneer nemen wij deel aan een project?**

Woonbron heeft een beleidskader opgesteld waarin staat in welke situaties wij willen participeren in een project en in welke situaties niet.

## ***Learning from other countries***

*On the other hand Woonbron also wants to learn from experiences abroad. In this way we can improve our work here in the Netherlands. How do Bulgaria and Romania, where almost all rented housing has been sold to the tenants, tackle owners management and urban regeneration? Can we learn from their solutions for our own sales programme or our own restructuring zones? And how, for example, do people in other countries deal with participation and integration issues? Do we encounter solutions there or ways of working that we can also apply in the Netherlands?*

## ***Development programmes***

*In the meantime, we also see the value of international development projects confirmed in a different way. These projects as a matter of fact often link up well with the development programmes of the Dutch authorities or the European Union. They require organisations with expertise to realise their programmes. In the past years Woonbron has been an excellent partner in various projects.*

## ***When do we participate in a project?***

*Woonbron has adopted a policy framework which sets out the situations in which we will participate in a project and those in which we will not.*

## Kaap Verdië *Cape Verde*



Op initiatief van de stichting Intercambios International ondersteunt Woonbron de gemeente Ribeira Brava op het eiland Saõ Nicolau bij de ontwikkeling van een kleinschalig woningbouwproject voor de allerarmsten.

*On the initiative of the Intercambios International foundation, Woonbron supports the municipality of Ribeira Brava on the island of Saõ Nicolau with the development of a small-scale housing project for the very poor.*

## Zuid-Afrika *South Afrika*



Bij een woningbouwproject in het kader van de stedenband Dordrecht-Emalahleni leverde Woonbron volkshuisvestelijke expertise. Wij trainden ambtenaren van de gemeente Emalahleni op het gebied van projectleiding, opdrachtgeverschap, locatieontwikkeling en grondexploitatie en woning- en woonomgevingsbeheer.

*Under the twinning arrangement between the municipalities of Dordrecht (NL) and Emalahleni (SA) Woonbron has provided social housing expertise for a housing project. We trained civil servants in Emalahleni in the field of project management, commissioning briefs, location development and land exploitation, housing management and living environmental management.*

## Oost Europa *Eastern Europe*



Woonbron ondersteunt de Bulgarian Housing Association en de Roemeense koepelorganisatie van verenigingen van eigenaars Habitat League bij de ontwikkeling van een volkshuisvestingsector in hun landen. Dit doen wij via diverse trainingsprogramma's op het terrein van organisatieontwikkeling, woningbeheer en stedelijke vernieuwing. Ook realiseerden wij verschillende projecten, waaronder de renovatie van een aantal flatblokken in de wijk Zaharna Fabrika in Sofia. Dit was het eerste project in zijn soort in Bulgarije.

*Woonbron supports the Bulgarian Housing Association and the Romanian union of home owners association Habitat League with the development of a social housing sector in their countries. We do this through various training programmes in the field of organisational development, housing management and urban regeneration. Within this framework we have realised various projects including the renovation of a number of apartment blocks in Zaharna Fabrika district in Sofia. This was the first project of its kind in Bulgaria.*

## Suriname *Surinam*



In Suriname is Woonbron projectpartner bij de ontwikkeling van een wonen-zorg-welzijnproject. Dit project heeft tot doel Surinaamse ouderen in Nederland de mogelijkheid te bieden tot remigratie. Het project is een initiatief van de stichting Faru.

*Woonbron is project partner in Surinam in a project aimed at the development of a housing project with care facilities. The project's goal is to give Surinam senior citizens in the Netherlands the opportunity of remigration. The project is an initiative of the Faru foundation.*

Voor wooncorporaties geldt in Nederland aparte wet- en regelgeving, ook in relatie tot internationale ontwikkelingsprojecten. Het Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (VROM), ziet toe op de naleving van deze regels. Het staat achter onze internationale ontwikkelingsprojecten zolang er geen inbreuk plaatsvindt op onze hoofdtaken. Daarom toetsen wij elk project op dit uitgangspunt. Maar er zijn meer voorwaarden waaraan voldaan moet worden:

- 1 Er mogen geen onveranderbare omgevingsfactoren zijn die het welslagen van het project kunnen belemmeren (geweld, corruptie, politiek klimaat, schending van mensenrechten, etc.).
- 2 Er moet tenminste één betrouwbare samenwerkingspartner in het betreffende land aanwezig zijn.
- 3 Expertise die Woonbron niet kan leveren moet door andere samenwerkingspartners geleverd kunnen worden.
- 4 Projecten moeten primair gericht zijn op onderwerpen waarvan Woonbron specifieke expertise in huis heeft.

### **Hoe gaan wij om met (nieuwe) projectinitiatieven?**

Naast de voorwaarden hebben wij ook omschreven hoe wij met nieuwe projectinitiatieven omgaan.

*There are separate legislation and regulations for housing corporations in the Netherlands, also applying to international development projects. The Ministry of Social Housing, Spatial Planning and Environment (VROM) oversees whether these regulations are observed. The ministry supports our international development projects as long as they do not hamper our main responsibilities. We therefore check every project on these basic aspects. But there are more conditions to be met:*

- 1 No irreversible locational factors that might hinder the success of the project (violence, corruption, political climate, violation of human rights, etc.).*
- 2 There must be at least one reliable partner in the country in question.*
- 3 Expertise that Woonbron cannot supply should be provided by other partners.*
- 4 Projects must primarily focus on areas in which Woonbron possesses specific expertise.*

### **How do we handle (new) project initiatives?**

*Apart from these conditions we have also described how we handle new project initiatives. Woonbron assesses international development projects primarily on the need of expertise. Regulations, however, allow us if necessary, to offer limited financial support. If a financial contribution is required for the continuity of a project, Woonbron is prepared to do this within the framework of the regulations.*

Woonbron beoordeelt internationale ontwikkelingsprojecten primair op de behoefte aan expertise. De regelgeving maakt het ons echter mogelijk om daarnaast, waar nodig, beperkte financiële steun te bieden.

Als het voor de continuïteit van een project nodig is om ook een financiële bijdrage te leveren, is Woonbron bereid dit binnen de kaders van de regelgeving te doen.

### **Coördinatie**

Onze coördinator voor internationale ontwikkelingsprojecten neemt aanvragen in behandeling, maakt in overleg met de aanvrager een projectplan en zorgt voor een formeel startbesluit. Verder zorgt de coördinator dat de benodigde experts van Woonbron beschikbaar zijn voor het project. Voorafgaand aan en tijdens projecten denkt een kleine enthousiaste klankbordgroep van Woonbron-medewerkers vanuit persoonlijke interesse mee over kansen en oplossingen.

### ***Coordination***

*Our coordinator for international development projects handles requests, draws up a project plan in consultation with the applicant and is responsible for the formal decision to start.*

*Furthermore, the coordinator ensures that the necessary experts at Woonbron are available for the project. Prior to and during the projects a small enthusiastic think-tank of Woonbron colleagues adds its contribution to the opportunities and solutions for the projects based on personal interests.*

## **Meer informatie**

Voor meer informatie over onze internationale ontwikkelingsprojecten kunt u contact met ons opnemen via: [internationalprojects@woonbron.nl](mailto:internationalprojects@woonbron.nl)

## ***More information***

*For more information about our international development projects please contact us via: [internationalprojects@woonbron.nl](mailto:internationalprojects@woonbron.nl)*



**TEKST *TEXT***

Woonbron, 2008

**FOTOGRAFIE *PHOTOGRAPHY***

Marten Treffers

Dick Reinders

George Georgiev

Lionel Harkisoon

**VORMGEVING *DESIGN***

Cascade - visuele communicatie, Amsterdam

**DRUK *PRINTING***

SchefferDrukkerij, Dordrecht

**WOONBRON**

Postbus 2346

3000 CH Rotterdam

[www.woonbron.nl](http://www.woonbron.nl)

